



消除一切形式 种族歧视国际公约

Distr.: General
25 September 2014
Chinese
Original: Spanish

消除种族歧视委员会

关于萨尔瓦多第十六次和第十七次合并定期报告的结论性 意见*

1. 委员会在 2014 年 8 月 12 日和 13 日举行的第 2297 次和第 2298 次会议 (CERD/C/SR.2297 和 CERD/C/SR.2298) 上审议了以单一文件提交的萨尔瓦多第十六次和第十七次定期报告 (CERD/C/SLV/16-17)。委员会在 2014 年 8 月 25 日举行的第 2315 次会议 (CERD/C/SR.2315) 上通过了以下结论性意见。

A. 导言

2. 委员会欢迎缔约国及时提交第 16 次和第 17 次合并定期报告。委员会感谢缔约国派高级别代表团作了陈述，并对委员会委员提出的大量问题作了有助于了解情况的答复。

B. 积极方面

3. 委员会满意地注意到，《萨尔瓦多宪法》第 63 条已有所修正，首次承认萨尔瓦多土著人民的地位。该条目前载明，“萨尔瓦多承认土著人民的地位，应制定政策，维护并发展其民族和文化特性、世界观、价值观和精神信仰”。

4. 委员会感兴趣地注意到 Izalco 市通过的保护土著社区权利的条例，这些条例基本上与 Nahuizalco 市制定的保护土著社区权利的条例相同。

5. 委员会还注意到，2010 年举行了首届全国土著大会，毛里西奥·富内斯总统在会上代表国家对“土著社区多年来遭受的迫害和杀戮”表示道歉。

* 委员会第八十五届会议通过(2014年8月11日至29日)。



6. 委员会还欢迎缔约国加入了下列国际人权文书：

(a) 2014 年加入旨在废除死刑的《公民权利和政治权利国际公约第二项任择议定书》；

(b) 2011 年加入《经济、社会、文化权利国际公约》任择议定书。

7. 委员会满意地注意到 2010 年对联合国特别程序发出的公开邀请。

C. 关注的问题和建议

结构性歧视

8. 委员会关切地注意到，土著人民以及非洲人后裔的贫困率和社区社会排斥率特别高。2003 年在世界银行支助下编写的题为“萨尔瓦多土著人民概况”的研究报告估计，有 38.3% 的土著家庭生活生活在赤贫中，61.1% 的土著家庭低于贫困线。该研究还表明，在住房、卫生保健及饮水和供电等基本服务方面，土著人民与非土著人民存在着差距(第二条第 2 款)。

委员会促请缔约国继续推行社会包容和照顾种族特性的发展政策，以改善不平等和贫困现象，使土著人民和非洲人后裔更能够享受其经济、社会和文化权利，从而消除该国历史上一直存在的结构性歧视。委员会建议缔约国采取特别措施或平权行动，以打破贫困与种族主义之间的关联，同时铭记委员会关于《公约》特别措施的含义和范围的第 32(2009)号一般性建议。

统计数据

9. 委员会仍然感到关切的是，报告未提供关于人口组成和境内移民流动的最新、可靠和完整统计数据或社会经济分类指标。委员会还依然感到关切的是，报告未说明社会包容措施的成果及其对土著人民和非洲人后裔生活条件的影响。

委员会提醒缔约国，迫切需要分类信息以制定合乎人民需求的公共政策和方案以及评估《公约》的实施对于受《公约》保护的萨尔瓦多社会阶层产生的影响。委员会请缔约国按照提交报告的协调准则(HRI/GEN.2/Rev.6, 第一章)，在下次报告中纳入分类统计数据。

人口普查

10. 委员会注意到缔约国打算在 2017 年进行一次人口普查，重申其对 2007 年人口普查结果表达的关切(第二条)。

委员会促请缔约国在筹备 2017 年人口普查的过程中考虑到 2007 年人口普查的缺陷，与联合国及该国土著人民和非洲人后裔社区密切合作，改进其人口普查方法，并考虑到自我认定原则。委员会强调，有必要确保土著人民和非洲人后裔积极参与人口普查进程相关阶段，包括人口普查的筹备阶段和实际执行。委员会建议采取相关举措，诸如开展宣传，以便在开始进行人口普查之前使土著人民和非

洲人后裔产生信任感，并确保自我认定属于土著人民或非洲人后裔的人能够自由表达其认同。

种族歧视的定义

11. 委员会感到关切的是，缔约国的法律中缺少一个包含《公约》第一条所列所有要素的种族歧视定义。(第一条)。

委员会铭记其关于《公约》第一条第 1 款的第 14(1993)号和第 29(2002)号一般性建议，建议缔约国使其关于种族歧视的现行法律规定符合《公约》第一条中的定义。委员会强调，最好专为打击种族歧视通过一项法律。

禁止种族歧视

12. 委员会指出，在种族歧视的行为人为公职人员或行为地点为工作场所的情况下，《刑法典》第 246 和第 292 条及《政府伦理法》第 4 条只适用于某些类别的种族歧视行为。委员会感到关切的是，萨尔瓦多法律并未涵盖《公约》第四条列举的所有各类违法行为，例如，没有取缔种族主义组织的法律规定(第四条)。

委员会铭记其关于《公约》第四条的第 15(1993)号一般性建议和关于打击种族仇恨言论的第 35(2013)号一般性建议，建议缔约国使其关于种族歧视罪行的法律规定符合《公约》第四条。委员会还建议缔约国采取步骤，增进对种族歧视的认识和促进不同文化间的对话，以打击种族方面的成规定见和一切形式的歧视。

向法院提出的申诉

13. 委员会感到关切的是，缔约国报告说，没有人向萨尔瓦多法院提出过遭到歧视的申诉。委员会还感到关切的是，缺乏在落实各城市的举措时采取司法行动打击对移徙工人歧视方面的任何信息。它指出，没有提出过申诉不等于没有发生过歧视，而可能反映出对司法制度和执法当局缺乏信任或者最弱势群体对法律补救办法一无所知(第六条)。

委员会建议缔约国对最弱势群体开展人权宣传，特别是不受歧视权利和法律补救办法的宣传。委员会还建议缔约国铭记其关于在刑事司法制度的司法和运作中预防种族歧视的第 31(2005)号一般性建议。特别是，委员会提醒缔约国它有义务为诉诸司法提供便利和向受害者提供法律信息和咨询服务，并保证移民及土著人民和非洲人后裔社区成员能够获得这些服务，以便提出个人或集体申诉。

保护人权决定的落实

14. 委员会感到关切的是，1993 年《大赦法》依然有效，尽管最高法院曾于 2000 年 9 月 26 日裁定不适用《大赦法》而且缔约国也承诺要废除该法。委员会注意到缔约国在落实美洲人权委员会关于 Las Hojas 大屠杀的裁决和美洲人权法院关于 El Mozote 大屠杀的裁决方面取得的进展。但委员会感到关切的是，受害者仍然未获得赔偿或补偿(第六条)。

委员会重申其在先前的结论性意见(CERD/C/SLV/CO/14-15, 第 18 段)中提出的缔约国撤销《大赦法》这一建议, 并重申缔约国应落实美洲人权体制提出的制定受害者赔偿和物质补偿方案的建议, 从而创造信任气氛, 使土著人民能够无所畏惧地表达自己的认同

移民的处境

15. 虽然《宪法》第 3 条和《外国人法》第 12 条规定萨尔瓦多人与外国人享有同等的权利(政治权利除外), 但委员会对移徙工人特别是身份不正常的移徙工人的歧视性待遇感到关注。委员会关切地注意到, 有报告说, 诸如 Usulután 市市场条例和 La Unión 市公共商业管制条例等城市法规载有歧视移徙工人的规定(第二条)。

委员会建议缔约国采取步骤, 确保《宪法》第 3 条和《外国人法》第 12 条得到充分执行, 确保国家和地方各级所有公共机构和当局的行为符合不歧视的义务, 并制定消除种族歧视的公共政策, 尽管各市享有自治权。

保护土著人民权利的法律框架

16. 委员会感兴趣地注意到 Izalco 市和 Nahuizalco 市制定的市条例, 但要指出的是, 这些条例尚属于个例。委员会注意到, 如劳动和社会保障部编写的研究报告所表明的, 政府决心致力于批准国际劳工组织 1989 年《土著和部落民族公约》(第 169 号公约)。但委员会感到关切的是, 缔约国至今仍未批准该公约(第二条第 2 款)。

委员会重申其在先前的结论性意见(CERD/C/SLV/CO/14-15, 第 15 段)中提出的建议, 促请缔约国采取必要步骤, 批准劳工组织第 169 号公约。委员会还鼓励缔约国与土著人民磋商, 制定一个承认和保护土著人民权利的法律框架。

土地所有权证

17. 委员会承认缔约国正努力为土著人民及其他人颁发土地所有权证, 并注意到现在过去 3 年中颁发的产权证比以往 20 年颁发的还多。委员会还欢迎萨尔瓦多农业改革研究所设立了两性事务处。

委员会鼓励缔约国继续努力确保人民能够利用其土地和领地, 为其颁发产权证, 同时按照委员会关于土著人民权利的第 23(1997)号一般性建议, 确保土著人民和非洲人后裔社区的参与。

参与和磋商

18. 委员会注意到, 建立了一些论坛, 诸如挂靠在总统办公室文化秘书处下的全国土著人民和文化多样性事务署的多部门论坛。但委员会感到关切的是, 这些平台没有必要的各项机制来确保土著人民能够经由代表机制充分参与计划的拟订和影响到他们的事项的决策过程。

委员会根据其第 23(1997)号一般性建议，促请缔约国建立实际的机制来确保土著人民能够经由其所选出的代表参与可能影响到他们的事项的决策过程。委员会还建议缔约国建立实际的磋商机制来维护事先自由知情表达意见的权利，以征得有关人民和社区的同意，并确保有计划地真诚开展磋商。

土著人民语言

19. The 委员会关切地指出，虽然缔约国提供了振兴 Nahuatl 语方案的情况，但未提及其他土著语言的情况。鉴于土著社区过去被压制过，委员会感到关切的是，没有说明采取何种行动来查明其他土著语言是否还有人说(第七条)。

委员会建议缔约国继续致力于振兴 Nahuatl 语，并采取步骤确定其他土著语言在缔约国境内是否仍在使用，进而根据调查结果采取必要步骤振兴这些语言。

文化间卫生和教育的教育

20. 委员会注意到缔约国在教育领域所作的努力，包括修订教科书以删去一切属于陈规定见和有辱人格的图像、指称、名称或言论，以及设立了土著事务教育辅助委员会。但委员会感到关切的是，土著人民没有参与这些举措的制定，也没有机会充分表达其意见。委员会还注意到，2011 年开始致力于筹划在土著传统盛行的地区采用兼顾不同文化的方式推行卫生保健措施，并注意到该国兼顾不同文化的卫生保健政策的潜在影响。

委员会建议缔约国加倍努力，以缩小城乡教育水平差距，促进城乡地区获得与文化相适应的卫生保健服务。委员会建议缔约国在土著人民和非洲人后裔社区的参与下评价现有的卫生保健和教育方案，并在土著人民和非洲人后裔社区的积极参与和征求其意见的情况下制定兼顾不同文化的卫生保健和教育方案。

非洲人后裔的处境

21. 委员会注意到缔约国在这方面所作的努力，但重申感到关切的是，非洲人后裔的社会经济处境不利，不被认可，也不受关注。

委员会重申其在先前的结论性意见(CERD/C/SLV/CO/14-15, 第 20 段)中提出的建议，促请缔约国加倍努力，确保非洲人后裔能够享受其经济、社会和文化权利。它还促请缔约国参考委员会关于对非洲人后裔种族歧视问题的第 34(2011)号一般性建议，制定一项计划，使非洲人后裔得到认可和加大对他们关注的程度。

多重歧视

22. 委员会感到关切的是，土著人民和非洲人后裔社区中的妇女在社会、政治、经济和文化生活的各个领域继续面对多重形式的歧视。委员会还关切地注意到，暴力侵害土著妇女的现象持续存在(第二条第 2 款)。

委员会建议缔约国考虑到关于种族歧视与性别有关的方面的第 25(2000)号一般性建议，将性别观点纳入所有打击种族歧视的政策和战略，以处理土著人民和非洲

人后裔社区中的妇女特别遭受多重形式歧视的问题。委员会还建议缔约国汇编这方面的分类统计数据。

D. 其他建议

批准其他条约

23. 委员会鼓励缔约国批准其尚未加入的国际条约，特别是联合国教育、科学及文化组织于 1960 年通过的《取缔教育歧视公约》和 2013 年《美洲反对种族主义、种族歧视和相关不容忍行为公约》。

第十四条所指的声明

24. 委员会促请缔约国探讨有无可能作出《消除一切形式种族歧视国际公约》第十四条所指的任择声明。

对《公约》第八条的修正

25. 委员会建议缔约国批准 1992 年 1 月 15 日《公约》缔约国第十四次会议通过的和大会在 1992 年 12 月 16 日第 47/111 号决议中核准的对《公约》第八条第 6 款的修正。在这方面，委员会回顾大会第 61/148 号、第 63/243 号、第 65/200 号和第 67/156 号决议，大会在这些决议中强烈促请《公约》各缔约国就有关向委员会提供资金的《公约》修正加速其国内批准程序，并迅速以书面方式通知秘书长同意这项修正。

《德班宣言和行动纲领》

26. 委员会根据其关于德班审查会议后续活动的第 33(2009)号一般性意见，建议缔约国在将《公约》规定纳入本国立法时考虑到 2001 年 9 月禁止种族主义、种族歧视、仇外和有关不容忍问题的世界会议通过的《德班宣言和行动纲领》和 2009 年 4 月在日内瓦举行的德班审查会议的成果文件。委员会请缔约国在下次定期报告中说明其为了在国家一级落实《德班宣言和行动纲领》而制定的行动计划和采取的其他措施的具体情况。

传播报告和结论性意见

27. 委员会建议缔约国在提交报告后随即向公众公布报告内容，并务必酌情以缔约国官方语言和境内常用其他语言公布和传播委员会的结论性意见。

与民间社会组织磋商

28. 委员会建议缔约国在编写下次定期报告和落实本结论性意见的过程中继续与致力于保护人权的民间社会组织磋商和扩大对话，特别是那些与种族歧视作斗争的组织。

落实结论性意见

29. 根据《公约》第九条第 1 款和委员会议事规则修正案第 65 条，委员会请缔约国在本结论性意见通过 1 年之内提供资料，说明其落实上文第 14、第 15 和第 16 段所载建议的情况。

特别重要的段落

30. 委员会还希望提请缔约国注意上文第 8、第 9 和第 17 段所载各项建议的特别重要性，并请缔约国在下次定期报告中详细说明其为落实这些建议所采取的具体措施。

编写下次报告

31. 委员会建议缔约国参照委员会第七十一届会议通过的条约专要报告指南 (CERD/C/2007/1)，于 2017 年 12 月 20 日之前以单一文件提交其第十八次和第二十次合并定期报告，报告需论述本结论性意见中提出的所有各点。委员会还促请缔约国遵守条约专要报告不超过 40 页的篇幅限制(见提交报告的协调准则 (HRI/GEN.2/Rev.6, 第一章, 第 19 段))。
